

December 2004



منظمة الأغذية
والزراعة
للأمم المتحدة

联合国
粮食及
农业组织

Food
and
Agriculture
Organization
of
the
United
Nations

Organisation
des
Nations
Unies
pour
l'alimentation
et
l'agriculture

Organización
de las
Naciones
Unidas
para la
Agricultura
y la
Alimentación

الهيئة المؤقتة لتدابير الصحة النباتية

الدورة السابعة

روما، إيطاليا، 4-7 أبريل/نيسان 2005

معايير إعداد الضمانات والملحقات والمرفقات بالمعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية

البند 7-2-5 من جدول الأعمال المؤقت

1- في عام 2004، وافقت الهيئة المؤقتة لتدابير الصحة النباتية في دورتها السادسة على التحسينات في إجراءات وضع المعايير في الهيئة. ووافقت الدورة نفسها على سياسة تقضي باستخدام الملحقات الفنية بالمعايير قدر المستطاع، على أن تتضمن معلومات محددة للغاية قد يتعين تغييرها مع الوقت ولا تؤثر على المبادئ الواردة في المعايير الأولية (الفقرة 8 من المرفق التاسع بتقرير الدورة السادسة للهيئة المؤقتة لتدابير الصحة النباتية). كذلك قررت الهيئة في دورتها السادسة أنه يتعين على لجنة المعايير بلورة معايير إعداد الملحقات ومحتواها.

2- كانت مجموعة العمل المنبثقة عن لجنة المعايير قد ناقشت، في اجتماعها في يوليو/تموز 2004، معايير إعداد الملحقات وقررت توسيع نطاقها بحيث تشمل أيضاً الضمانات والمرفقات ولمعرفة سبل إدراج هذه الوثائق ضمن المعايير وبالتالي تنقيحها أو تعديلها في وقت لاحق. وتوصلت الهيئة إلى اقتراح أحالته إلى لجنة المعايير في نوفمبر/تشرين الثاني 2004.

3- ووافقت لجنة المعايير على تلك المعايير من دون إدخال أي تغييرات فيها وأحالتها للعلم إلى الدورة السابعة للهيئة المؤقتة لتدابير الصحة النباتية (الملحق الأول).

4- ويرجى من الهيئة المؤقتة لتدابير الصحة النباتية أن:

1- تأخذ علماً بمعايير إعداد الضمانات والملحقات والمرفقات بالمعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية بالصيغة التي وافقت عليها لجنة المعايير والتي ترد في (الملحق الأول).

الملحق الأول

معايير إعداد الضمانات والملحقات والمرفقات بالمعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية ومحتواها وتغييرها لاحقاً

هناك عدة طرق لإضافة معلومات أو تغييرها في المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية والوثائق المكونة منها (الضمانات والملحقات والمرفقات).

ويجوز بالنسبة إلى تلك المعايير:

- تعديلها
- تنقيحها أو
- إضافة ضمانات و/أو ملحقات و/أو مرفقات إليها.

ويجوز بالنسبة إلى الضمانات والملحقات والمرفقات:

- تعديلها أو
- تنقيحها.

وبوجه عام، يطال التنقيح الوثيقة بأكملها في حين أن التعديل لا يطال إلا قسماً أو أقساماً محددة من الوثيقة.

1- معايير إعداد الضمانات ومحتواها وتغييرها لاحقاً

- الضمانات هي الآلية التي تستخدمها الهيئة المؤقتة لتدابير الصحة النباتية في بعض الحالات لإضافة معلومات مفاهيمية تكمل أياً من المعايير وتضيف نصاً من دون تغيير النص الموجود أساساً. يختلف هذا عن التعديلات أو التنقيحات في المعايير.
- ترقم الضمانات إلى المعايير الدولية بالتتابع بواسطة الأرقام العربية.
- الضمانات هي الوثيقة المكونة الأولى التي تلي الهيكل الأساسي للمعايير.
- تستخدم الضمانات إلى قائمة المصطلحات (المعايير الدولية رقم 5) لإيضاح وتفسير مصطلحات وتعريف الصحة النباتية المعقدة التي لا يمكن فهمها من خلال تعريف مقتضب عادي.
- يجوز إدراج نص الضمانات ضمن المعايير طبقاً لقرار الهيئة المؤقتة لتدابير الصحة النباتية. في هذه الحالة، يجب الإشارة بوضوح إلى النص الذي أدرج ضمن المعايير بوضع إشارة أو بأي طريقة أخرى، كما يجب أن يحدد في المعايير تاريخ موافقة الهيئة المؤقتة على الضميمة.
- ترد الضمانات إلى قوائم المصطلحات في نهاية القسم الخاص بالمصطلحات والتعاريف وترقم بالتتابع بحسب ترتيب موافقة الهيئة المؤقتة على الضميمة.
- يجب الإشارة في الضميمة المعدلة أو المنقحة إلى تاريخ موافقة الهيئة المؤقتة عليها.

2- معايير إعداد الملحقات ومحتواها وتغييرها لاحقاً

- يشكل الملحق رسمياً قسماً من المعايير (مقيّد) وينبغي الإشارة إلى ذلك في رأس الصفحة. يسمح الملحق بإضافة معلومات فنية إلى المعايير. يشار إليه في النص الأساسي للمعايير.

- ترقيم الملحقات بالمعايير الدولية بالتتابع بواسطة الأرقام العربية.
- تلي الملحقات الهيكل الأساسي للمعايير وتتبع الضمائم إن وجدت.
- لا تؤثر المعلومات الواردة في الملحقات على المبادئ المدرجة ضمن المعايير الأولية. لا تشمل عادة معلومات مفاهيمية ذات الصلة بالمعايير.
- قد تتضمن الملحقات خطوطاً توجيهية فنية لعمليات المعالجة أو إجراءات الصحة النباتية، بما في ذلك عمليات المعالجة والجدول الزمني لها وبروتوكولات التشخيص. يجوز أن ترد فيها جداول وأشكال.
- يجوز أن تتضمن الملحقات معلومات قد ينبغي تعديلها أو تنقيحها حرصاً على اتساق المعلومات المحددة فيها مع المعارف العلمية الراهنة وغيرها من المعلومات ذات الصلة وإبرازها لها. من الظروف التي قد تستدعي إجراء تعديلات وتنقيحات:
 - الموافقة على خطوط توجيهية أو عمليات معالجة أو إجراءات جديدة؛
 - تغيير الطرق الموجودة؛
 - بعد تجارب تطبيق معايير محددة.
- يجوز اقتراح ملحقات أو تعديلات وتنقيحات جديدة تضاف إلى الملحقات الموجودة عقب إجراءات تحديد مواضيع المعايير وأولوياتها (المرفق الرابع عشر بتقرير الدورة الرابعة للهيئة المؤقتة لتدابير الصحة النباتية والقسم 5-1-3 من دليل إجراءات الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات، الطبعة الأولى، 2004).
- يجوز تعديل الملحقات أو تنقيحها من دون إدخال أي تغييرات في المعايير.
- يجب الإشارة إلى تاريخ موافقة الهيئة المؤقتة في الملحق المعدل أو المنقح.

3- معايير إعداد المرفقات ومحتواها وتغييرها لاحقاً

- لا تشكل المرفقات رسمياً جزءاً من المعايير (فهي للعلم فقط وليست مقيّدة) وينبغي الإشارة إلى ذلك في رأس الصفحة.
- ترقيم المرفقات بالمعايير الدولية بالتتابع بواسطة الأرقام العربية.
- تكون المرفقات آخر وثيقة مكونة للمعايير.
- تقدم المرفقات مراجع أو معلومات إضافية تتصل بالمعايير.
- يجب الإشارة في المرفق المعدل أو المنقح إلى تاريخ موافقة الهيئة المؤقتة عليها.